

Kharkovskie Gub. Vedomosti, 1911, November 24, p. 3.

Харьковские Губ. Вестомости, 1911, 24 ноября, с. 3.

Theater and music.

Concert by S. V. Rachmaninoff.

The second concert of the pianist composer S. V. Rachmaninoff took place in the opera theatre on November 22 in front of a large audience, and this concert, like the first, should be considered one of the musical festivals of our city.

Many famous pianists of the finest quality visited Kharkov, and each of them either amazed or captivated with their playing: Hofmann and Godowsky with their external brilliance, colossal technique and power, Backhaus and Gabrilovich with their profound performance, Slivinsky with his rare rendering of Chopin, and finally E. d'Albert and R. Pugno with their supreme perfection, filigree, and elegance of finishing, and these luminaries of pianism have fully deserved the laurels with which they are crowned; as for S. V. Rachmaninoff, he is an exceptional, out-of-the-ordinary phenomenon: he harmoniously combined a remarkable composer, an amazing virtuoso, and an unusual performer; his playing overwhelms with its genius, his composition makes one feel how insignificant the trifles that fill our lives are compared to the greatness of true art, how much is still beautiful and unknown in the sphere of abstract music, and Rachmaninoff's performance defies analysis and criticism, at least at the present time. This is an artist whose playing cannot be formal or forced: an inner fire and sincerity of inspiration seize him as soon as he sits down at the piano... And you forget that this is an instrument so familiar to us: the sounds coming out of it are so varied, you listen not to the playing of the piano, but to the music of the composer's spiritual suffering, you shudder before the depth of musical thoughts and the originality of strong and bold phrases...

As a composer, S. V. Rachmaninoff will undoubtedly occupy a prominent place in the history of Russian music, and Russia can be proud of this great artist, just as Germany can be proud of Liszt (although Liszt was a Hungarian by nationality).

S. V. Rachmaninoff performed two concertos with orchestral accompaniment: his own highly original C minor and Tchaikovsky's extremely difficult B flat minor. The conductor was Mr. Golinkin, with considerable assistance from the composer himself, despite the difficulty of the task. The audience's enthusiastic ovations compelled the composer to perform several of his own short works as encores (Barcarolle, Polichinelle, Polka, and Prelude in G minor).

S. V. Rachmaninoff was presented with a wreath.

Two orchestral numbers (Liszt's "Preludes" and the overture to Wagner's opera "Tannhäuser"), performed by the opera orchestra in a reinforced composition, under the skilful direction of M. M. Golinkin, this evening could not, of course, have the proper success and they seemed very pale.

V. Sh.

[Translation: Google]

Театръ и музыка.

Концерта С. В. Рахманинова.

Второй концертъ пианиста композитора С. В. Рахманинова состоялся въ опер номъ театрѣ 22 ноября при много-численномъ контингентѣ публики и этотъ концертъ, также, какъ и пер вый, надо отнести къ музыкальнымъ праздникамъ нашего города.

Много знаменитыхъ пианистовъ вир туозовъ посѣщало Харьковъ и каждый изъ нихъ то поражаль, то плѣняль своей игрой: Гофманъ и Годовскій внѣшнимъ блескомъ, колоссальной техникой и си-лой, Бакгаузъ и Габриловичъ глубокимъ исполнениемъ, Сливинскій рѣдкой передачей Шопена, наконецъ Е. д'Альберъ и Р. Пюньо

величайшимъ совершен-ствомъ, филигранностью и изяществомъ отдѣлки, и эти корифеи піанизма вполнѣ заслужили тѣ лавры, которыми ихъ вѣнчаютъ; что же касается С. В. Рахманинова, то онъ представляетъ собою явленіе исключительное, изъ ряда вонъ выходящее: въ немъ гармонически со-четались и замѣчательный композиторъ, и удивительный виртуозъ и необыкновенный исполнитель; игра его подавляетъ своей геніальностью, его композиція за-ставляетъ чувствовать, какъ ничтожны мелочи, наполняющія нашу жизнь передъ величіемъ истиннаго искусства, какъ много еще прекраснаго и неизвѣданнаго въ сферѣ отвлеченной музыки, а исполненіе Рахманинова не поддается анализу и критикѣ, по крайней мѣрѣ въ настоящее время. Это артистъ, игра котораго не можетъ быть официальной, вынужденной: внутренній огонь и искренность вдохновенія охватываютъ его тотчасъ, какъ онъ садится за рояль...

И забываешь, что это инструментъ, столь знакомый намъ: настолько разнообразны звуки, выходящіе изъ него, слушаешь не игру на роялѣ, а музыку душевныхъ страданій композитора, содрогаешься передъ глубиной музыкальных мыслей и оригинальностью сильныхъ и смѣлыхъ фразъ...

Какъ композиторъ, С. В. Рахманиновъ займетъ, безусловно, видное мѣсто въ исторіи русской музыки и Россія можетъ гордиться этимъ великимъ артистомъ также, какъ и Германія Листомъ (хотя Листъ былъ по національности мадьяръ).

С. В. Рахманиновъ исполнилъ два концерта съ аккомпаниментомъ оркестра: собственный, въ высшей степени оригинальный, c-moll и труднѣйшій b-moll Чайковского. Дирижировалъ капельмейстеръ г-нъ Голикинъ, въ чемъ ему много помогъ и самъ композиторъ, несмотря на всю трудность такой задачи. Восторженные оваціи публики заставили композитора исполнить на bis нѣсколько собственныхъ небольшихъ произведеній (баркаролла, полишинель, полька, прелюдія g-moll).

С. В. Рахманинову былъ поднесенъ вѣнокъ.

Два оркестровыхъ номера («Прелюдія» Листа и увертюра къ оп. «Тангойзеръ» Вагнера), исполненныхъ опернымъ оркестромъ в усиленномъ составе, под умѣлымъ управлением М. М. Голинкина, в этотъ вечеръ не могла, конечно, имѣть надлежащаго успеха и казались очень блѣдными.

В. Щ.